О. А. Соседко

ОСНОВЫ РАБОТЫ С ЭЛЕКТРОННЫМ КОРПУСОМ НЕМЕЦКИХ ТЕКСТОВ НА ПРИМЕРЕ ПРОЕКТА COSMAS II

Аббревиатура COSMAS II означает Corpus Search, Management and Analysis System, т.е. корпус поиска, система управления и анализа.

Один из многочисленных проектов по лингвистическим информационным системам. COSMAS II - моноязычный корпус, т.е. полностью на одном языке – немецком.

Чтобы начать работу с COSMAS II необходимо в адресной строке интернет-браузера ввести следующий адрес: http://www.ids-mannheim.de/cosmas2/

Рис. 1. Окно проекта «Cosmas II»

В меню шесть пунктов: Übersicht (Обзор), Project (Проект), Web (интернет-версия), Win (Windows-версия), Script (Сценарии), Server (Сервер).

Второй способ. В любой поисковой системе ввести COSMAS II и выбрать в появившемся списке ссылку «COSMAS II – Startseite». Некоторые поисковые системы, например Яндекс, автоматически исправляют слово COSMAS на COSMOS. В таком случае надо искать принудительно.

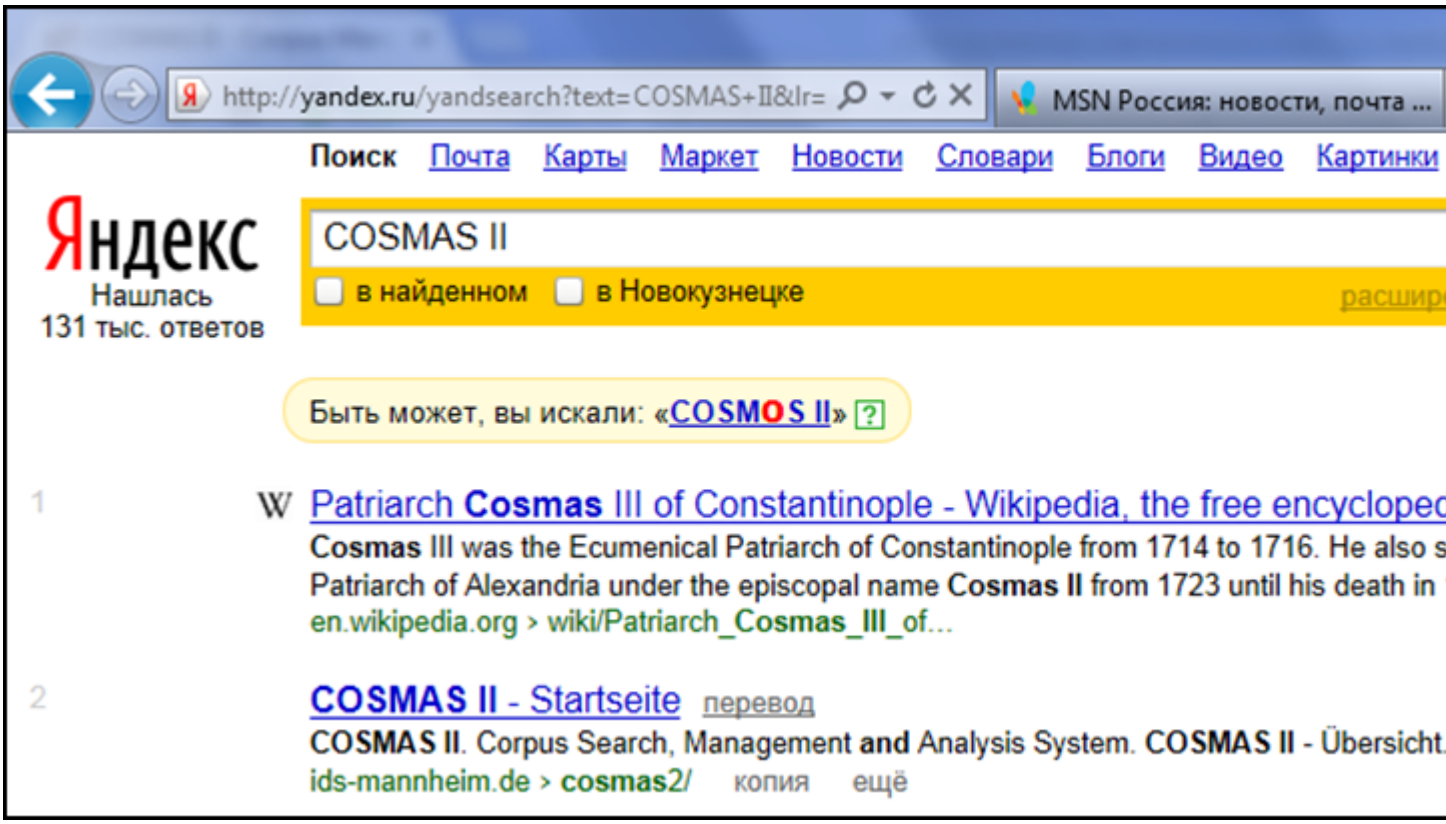

Рис. 2. Результат поиска «Cosmas II»

Для полноценной работы с проектом необходимо зарегистрироваться. Последовательно выбрать пункты «Übersicht» и «Registrierung»

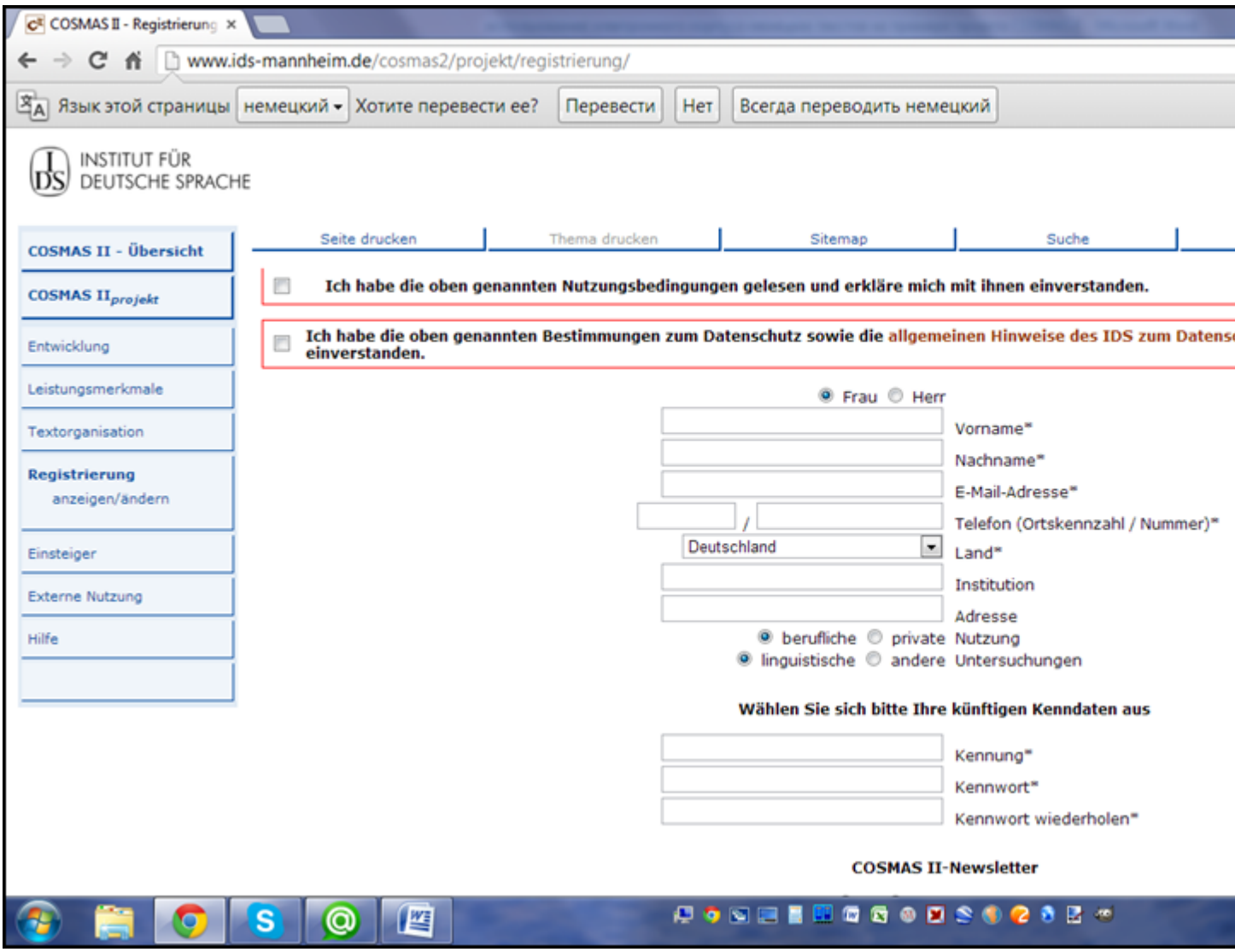

Рис. 3 Окно регистрации»

Необходимо заполнить все поля, активировать все пункты, после всего нажать «Registrieren». На почту пользователя приходит уведомление о логине и пароле, которые необходимо вводить при входе в COSMAS II.

Для ввода логина и пароля необходимо перейти в соответствующее окно, последовательно выполнив пункты COSMAS IIWeb, COSMAS IIWeb-Starten, Anmeldung, Login или в адресной строке браузера ввести адрес https://cosmas2.ids-mannheim.de/cosmas2-web/menu.registration.login.do

После входа в систему надо выбрать раздел Recherche и пункт Archiv. Далее необходимо провести лингвистический выбор архивов, набрать ключевые слова и нажать «Ergebnisse».

Для сохранения нужных результатов поиска необходимо выполнить Export. Через несколько минут файл можно открыть в MS Word и сохранить на компьютере или внешнем носителе.